



# しごとのための日本語

**¡Vamos a aprender japonés! Vamos aprender japonês!  
Let's study Japanese! Hãy học tiếng Nhật!**

No.	会場, 時間 Place, Time Lugar, Horario 会场, 时间 Vị trí, Thời gian	コース Course Curso 课程 Khóa học	期間, 曜日 Period, Days Período, Días 培训期间, 星期几 Thời gian đào tạo, Ngày trong tuần	申込締切 Application Deadline Fecha Límite de Aplicación 申请截止日期 Hạn Chót	レベルチェック テスト Placement Test Examen 日语水平测试 Ngày kiểm tra trình độ tiếng Nhật
160	<b>ISESAKI</b>	LEVEL 5	<b>2019/7/25~10/9</b> 月~金 Mon-Fri Lun-vie / Seg-sex 周一~周五 Thứ hai ~ Thứ sáu	7/19	7/22
161	伊勢崎市絢の郷等 【Isesaki-shi Kasuri no Sato】	LEVEL 1	2019/7/25~10/9 月~金 Mon-Fri Lun-vie / Seg-sex 周一~周五 Thứ hai ~ Thứ sáu	7/19	7/22
049	<b>MAEBASHI</b> 昌賢学園まえばしホール (前橋市民文化会館) 【Shoken Gakuen maebashi hall】	LEVEL 1	<b>2019/8/28~12/19</b> 月~金 Mon-Fri Lun-vie / Seg-sex 周一~周五 Thứ hai ~ Thứ sáu	8/19	8/22

\*コース、期間、会場等は変わることがございます。レベルチェックテストは必ず受けてください。  
テスト結果により研修を受講できないことがあります。

\*Those course/course period/place may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.

\*Se pueden cambiar del nivel, período y lugar de los cursos. El examen de prueba es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, puede ser imposible participar en los cursos.

\*班级、日期、会场有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。

お問い合わせ先 Inquiries Contactos 培训咨询处 Nơi liên hệ đào tạo

No. 161,49: Kazumi

Tel: 080-4336-3418 E-mail: [tabunka.41@gmail.com](mailto:tabunka.41@gmail.com)

No. 160: Aya

Tel: 080-4336-2699 E-mail: [tabunka.07@gmail.com](mailto:tabunka.07@gmail.com)



Facebook「JICE しごとのための日本語」  
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



JICEホームページ

[http://sv2.jice.org/tabunka\\_kenshu/tabunka\\_j2\\_gaiyo.htm](http://sv2.jice.org/tabunka_kenshu/tabunka_j2_gaiyo.htm)





**受講料 Fee Costo 学费 Học phí**

- ① **無料** (交通費は自己負担)
- ② **Free** (Travel expenses are self-paid.)
- ③ **Gratis** (El costo de transporte es por cargo de cada persona.)
- ④ **Gratuito** (O custo do transporte é cobrado de cada pessoa.)
- ⑤ **免费** (旅行費用是自付的。)
- ⑥ **Miễn phí** (Chi phí đi lại được tự thanh toán.)

**在留資格 Status of residence Tipo de visa, 居留資格 Tình trạng cư trú**

- ① **日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者等、定住者**
- ② Spouse or child of Japanese national, Permanent resident, Spouse or child of permanent resident, Long term resident
- ③ Personas con visa de categoría residente como “cónyuge o hijo de japonés (nihonjin no haigusha)”, “residente permanente (eijusha)”, “cónyuge o hijo de residente permanente (eijusha no haigusha)” y “residente de largo período (teijusha)”.
- ④ Quem possui o visto do tipo “cônjuge ou filho de japonês (nihonjin no haigusha)”, “residente permanente (eijusha)”, “cônjuge ou filho do titular do visto permanente (eijusha no haigusha)” e “residente por longo período (teijusha)”.
- ⑤ 日本人的配偶等、永住者、永住者の配偶等、定住者
- ⑥ Tư cách lưu trú là "Vợ/chồng của người Nhật", "Người vĩnh trú", "Vợ/chồng của người vĩnh trú", "Người lưu trú dài hạn"

**申込方法 How to apply Inscripción, 报名方法 Cách nộp đơn**

- ① **所轄のハローワークで申込みをしてください。** 申し込みの際は写真1枚(3cm×4cm)と身分証(在留カード/パスポート)を持って行ってください。
- ② Please apply to the **Hello Work** (the Public Employment Security Office) in your residence area. Please bring a **photograph** of yourself (3.0cm×4.0cm) and **ID card** (resident card or passport) with you for your application.
- ③ Favor de inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (**Hello Work**) del área de su residencia. Favor de llevar **una fotografía** de 3X4 (cm) y **el documento zairyu card** (tarjeta de residencia) para la inscripción.
- ④ A inscrição (preenchimento do formulário) deve ser feita na Agência Pública de Emprego (**Hello Work**) da área de sua residência. Ao inscrever-se, levar **uma foto** 3X4 (cm) e o **documento zairyu card** (cartão de permanência).
- ⑤ 请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续(提交申请表)。办理申请时, 请带**照片**1张(3cm x 4 cm)和**身份证**(在留卡或护照)。
- ⑥ Hãy đến **Hello Work** để được tư vấn, làm thủ tục xin tham gia (nộp đơn xin tham gia). Khi nộp đơn hãy đem theo 1 **tấm hình** (3cm x 4cm) và **giấy tờ tùy thân** (thẻ lưu trú hay passport).

**【Course Content/Conteúdo da aprendizagem /Contenido Principal del Estudio/学习内容】**

- ▶ このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で見られる日本語を学習します。
- ▶ This course teaches Japanese that is used in work situations, toward promoting stable employment.
- ▶ Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o “trabalho” visando a estabilizar seu emprego.
- ▶ En este curso aprendemos japonés que se usa en la escena de “trabajo” para encontrar un trabajo estable.
- ▶ 本課程面向安穩的就職活動, 學習在“工作”場景需要使用的日語。

**Level 1 (120h)**

- 初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- O curso é voltado para quem está iniciando a aprender o japonês ou já fala um pouco o idioma, mas que ainda não domina a leitura e a escrita em hiragana e katakana.
- Es un curso destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad de leer y escribir hiragana y katakana.
- 本課程適合日語初學者以及會說簡單日語, 但不擅長平假名/片假名讀寫的學員。

**Level 2 (120h)**

- ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。日本語で会話ができるが、丁寧に話すのが苦手な人のコースです。
- This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and has studied a little Japanese before.
- O curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabe ler e escrever em hiragana e katakana.
- Es un curso destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés y pueden leer y escribir hiragana y katakana.
- 本課程適合會平假名/片假名讀寫, 學過少量日語的學員, 以及會簡單日語對話, 但不擅長使用敬語的學員。

**Level 3 (120h)**

- ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、ある程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方を身に付けたい人は、このコースで勉強しましょう。
- This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well.
- ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、ある程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方を身に付けたい人は、このコースで勉強しましょう。
- This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well.
- O curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos e consegue se comunicar sem problemas em japonês.
- Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, y pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto.
- 本課程適合會平假名/片假名及簡單漢字的讀寫, 能進行一定程度日語對話的學員。希望掌握符合不同場景及交談對象的職場會話的學員可以選擇本課程學習。

**Level 4 (120h)**

- 「レベル3」修了程度の日本語力がある人のコースです。
- This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 3.
- O curso é para quem já possui a habilidade de língua japonesa equivalente a aquele que terminou o nível 3.
- Es un curso destinado a quien posea la habilidad lingüística del japonés equivalente a la de las personas cursadas el curso “Nivel 3”.
- 拥有学完“等级3”程度的日語能力的課程。

**Level 5 (120h)**

- 「レベル4」修了または日本語能力試験N3合格程度の日本語力がある人のコースです。
- This class is for people who have Japanese language skills roughly equivalent to completion of Level 4 or Japanese Language Proficiency Test N3.
- O curso é para quem já possui a habilidade de língua japonesa equivalente a aquele que terminou o nível 4 ou aquele que consiga passar o Exame de Proficiência em Língua Japonesa N3.
- Es un curso destinado a personas cursadas el curso “Nivel 4” o a quien posea la habilidad lingüística del japonés equivalente al N3 del Examen de Aptitud del Idioma Japonés.
- 拥有学完“等级4”或者日語能力考試N3合格程度的日語能力的課程。

**Hello Work : ISESAKI (0270-23-8609) MAEBASHI (027-290-2111)**

